



A N E P

CONSEJO DE EDUCACION SECUNDARIA
PROGRAMA CENTROS DE LENGUAS EXTRANJERAS

PROGRAMA DIFERENCIAL DE PORTUGUÉS PARA LOS CLE DE FRONTERA (2012)

OBJETIVO:

Dotar a los CLE que se encuentran en el área de frontera con Brasil, de un programa diferencial para los cursos de portugués.

ANTECEDENTES

Desde la creación del Programa Centros de Lenguas Extranjeras, se ha sentido la necesidad de trabajar con un programa, material didáctico y evaluaciones diferentes para los CLE de la región fronteriza con Brasil y los del resto del país. Si bien esto aún no se ha concretado oficialmente, los docentes fueron adaptando sus propuestas en función de las especificidades de estos contextos.

Dado que en los Centros de Lenguas Extranjeras las pruebas de evaluación y el sistema de acreditación se desarrollan a nivel nacional, se estima conveniente que exista un programa compartido por los CLE de la frontera con Brasil, así como existe un programa común para el resto de los Centros de país.

FUNDAMENTACIÓN

Se considera una triple situación de la lengua portuguesa en nuestro país. Por un lado, es LM o L2 para la mayoría de la población de la región fronteriza con Brasil, es decir, para las comunidades de los departamentos de Rivera y Artigas, así como de algunas localidades de Cerro Largo y Rocha. Ello es consecuencia de factores de índole geográfica, histórica y económica, que incidieron con fuerza variable en la zona. Las comunidades de Rivera y Artigas se caracterizan por ser contextos bilingües y **diglósicos**. Hay presencia de español y portugués en la sociedad, aunque cada idioma reviste distinto *status*. El español es la lengua usada en las interacciones más formales, por oposición al portugués, que se reserva para situaciones cotidianas. Es diferente la situación en la ciudad de Chuy y localidades vecinas, también situadas en el contexto fronterizo, donde la lengua

portuguesa es lengua segunda, ya que son comunidades donde el español es la lengua mayoritaria. La ciudad de Melo presenta características diferentes a las mencionadas. Pese a no estar ubicada en área fronteriza tan próxima de Brasil, está en contacto muy frecuente con la cultura brasileña y la lengua portuguesa, debido a la presencia de medios de comunicación brasileños y a la creciente afluencia de turistas del mismo origen en los centros comerciales locales.

Si bien el Programa Centros de Lenguas Extranjeras enfoca la enseñanza del portugués desde la perspectiva de las **lenguas extranjeras**, la antes mencionada diversidad de situaciones de la lengua portuguesa se vuelve relevante, porque presenta la necesidad de implementar modalidades y estrategias de enseñanza diferentes, así como una planificación diferenciada también a nivel de aula, en función del contexto social. Es indudable que los objetivos actuales definidos para la enseñanza del portugués en los Centros de Lenguas Extranjeras de todo el país, podrán ser ampliamente superados en las localidades de la región fronteriza, donde gran parte de los alumnos son hablantes nativos de portugués.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Se realizarán cinco encuentros (uno por mes) en Montevideo, en la sede del Programa Centros de Lenguas Extranjeras, con un delegado de cada uno de los CLE de frontera (Artigas, Chuy, Melo, Rivera) y la Profesora Referente de Portugués. En dichos encuentros se realizará la reformulación del currículum correspondiente a todos los niveles (Ciclo básico, Profundización y Bachillerato Extraedad), se planificará la elaboración de material didáctico (en base al programa definido) a utilizar en el 1er. año de Ciclo Básico y Bachillerato Extraedad y se distribuirán tareas a desarrollar por las salas locales de docentes en el período comprendido entre dos encuentros nacionales.

En las reuniones semanales de las Salas de Portugués que se realizan en cada CLE, se llevará adelante la discusión y elaboración de propuestas concretas de material didáctico, que serán analizadas en los encuentros nacionales.

RESULTADO ESPERADO

Se espera que en el correr de los meses en que se lleve adelante el trabajo se elabore un programa para los cursos de portugués y los materiales y pruebas de evaluación correspondientes al primer nivel de CB y de BE, de manera que los mismos respondan a la realidad lingüística de los estudiantes de las zonas de frontera con Brasil.

Con estas modificaciones en los programas y materiales se apunta a potenciar los conocimientos que ya tienen los estudiantes de la lengua meta - adquiridos de manera no formal - lo que les permitirá lograr un nivel más avanzado al finalizar los cursos en los CLE.

CRONOGRAMA

Fecha	Actividades
18 de agosto	Definición de enfoque didáctico y análisis de currículum. Definición del diseño curricular.
8 de setiembre	Reformulación curricular.
29 de setiembre	Reformulación Material didáctico 1er. año CB.
20 de octubre	Reformulación Material didáctico 1er. año BE.
17 de noviembre	Revisión final de lo trabajado en el curso del proyecto.